

Michael Ziesemer, Vice President of ZVEI and COO of Endress + Hauser Group, on the trends in measurement systems

New scope

Michael Ziesemer, ZVEI-Vizepräsident und COO der Endress + Hauser Gruppe, zu den Trends in der Messtechnik

Neue Spielräume



Mr. Ziesemer, what are the current mega-trends in I&C and analytical equipment?

Herr Ziesemer, was sind die aktuellen Megatrends in der MSR- und Analysentechnik?

ZIESEMER

Wireless HART is establishing itself as the fourth integration technology for field devices. It is an addition to the HART, Profibus and Foundation Fieldbus standards. This opens up greater scope for the user: mobile applications – e.g. level measuring on a tank wagon – can easily be incorporated into the automation architecture. It also becomes possible to transfer plant asset management to existing installations with the HART Protocol without changing the existing wiring of the 4-20-mA-signals for process control. Instruments for decentralized applications such as tank storage can be installed without additional cabling. Wireless HART is therefore not expected to replace the existing integration technologies, but rather to provide a useful addition! Integration services penetrate through the structures of the control systems and also those of the plant asset management. The “service-oriented architecture” (SOA) coming again from IT allows information services of this kind to be easily linked into the system world in a standardized manner. Examples of applications include lifecycle management (software updates, spare parts, calibration or recalibration services), but also simulation and process optimization.

Als vierte Integrationstechnik für die Feldgeräte setzt sich Wireless HART durch. Es ergänzt die etablierten Standards HART, Profibus und Foundation Fieldbus. Dem Anwender eröffnet dies neue Spielräume: Mobile Anwendungen – beispielsweise die Füllstandmessung auf einem Kesselwagen – können in die Automatisierungsarchitektur einfach einbezogen werden. Es wird auch möglich, Plant Asset Management auf existierende Installationen mit dem HART-Protokoll aufzusetzen, ohne die existierende Verdrahtung der 4-20-mA-Signale für die Prozesssteuerung zu verändern. Dezentrale Anwendungen wie Tanklager können ohne zusätzliche Verkabelung instrumentiert werden. Wireless HART wird also vermutlich die existierenden Integrationstechniken zwar nicht ersetzen, aber sinnvoll ergänzen! Integrationsdienste durchdringen die Strukturen der Leitsysteme und auch die des Plant Asset Managements. Die wieder einmal aus der IT kommende „Service Oriented Architecture“ (SOA) erlaubt es, solche Informationsdienste einfach und standardisiert mit der Systemwelt zu verknüpfen. Beispiele für Anwendungen sind das Lifecycle Management (Software-Updates, Ersatzteile, Kalibrier- oder Rekalibrierdienste), aber auch Simulation und Prozessoptimierung.

What impacts is the current economic crisis having on the innovative strength of the equipment suppliers' sector and the use of new products, technologies and services?

Welche Auswirkungen hat die aktuelle Wirtschaftskrise auf die Innovationskraft der Ausrüsterbranche und den Einsatz neuer Produkte, Technologien und Dienstleistungen?

ZIESEMER

Many of the process automation companies also look on the crisis as an opportunity. The fiercer competition exposes the weaknesses of suppliers. Market share is won by those who offer innovative products and customer-based services. Endress+Hauser will therefore under no circumstances be cutting its resources in development and innovation, but be launching innovative new products onto the market even more quickly. I think the same goes for other European suppliers.

Viele Unternehmen der Prozessautomatisierung sehen die Krise auch als Chance. Im härteren Wettbewerb werden Schwächen von Anbietern offenbar. Wer innovative Produkte und kundengerechte Dienstleistungen bietet, der kann Marktanteile erringen. Endress+Hauser wird deshalb keineswegs Ressourcen im Entwicklungs- und Innovationsbereich kürzen, sondern innovative neue Produkte noch schneller in den Markt bringen. Ich denke, das gilt auch für andere europäische Anbieter.